

## The Perspective of Safin Event Book

Ali Asghar Rezayi,

Master Student Arabic Interpreter .University of Hakim Sabzevari . Sabzevar. Iran

Hassan Majidi, *Ph.D.*

Assistant Professor Department of Arabic Language and Literature. University of Hakim Sabzevari. Sabzevar. Iran

**ABSTRACT**— With Appearance Achievements and Facilities New and Development Sciences and Arts to Languages Different, Need To Establishing Relationship Among societies It Getaway Napzygrdyd. To This intended purpose For Use From This Sciences To Translation On Brought Was. To Follow It To intended purpose Check This Translations, Branch under "The Review Translate "Figure Was And a door This Therefore, People To Title Reviewer To Cash And Check Effects Translation By, Began. Cash Translation, Remark Opinion The a door Case One Translation is That To Meaning Exact From Way Measurement Quality Text Translation and Assessment It a door Comparison With Text the original the face Takes place. Cash One Level That Only According to Translation And No comparison It With Text the original Performance Accepts, processes Complete is not; Because This Text the original is That Criterion Evaluation Is. One Translation Possible is Verbal normal, Lightness Normal, Content Able Understanding, And Textual Smooth And Have mental, But Message Presentation By a door It Matching With Text the original Not. In the field of Translation Of Arabic to Persian Compilations Great the face And translators With alarming appeals renowned in this Background Many works To have taken its place. But in the Cash in With translation, Less attention Written By is. a door This One article From Effects Translation By From Language Arabic To Language Farsi To Called "Safin event in the history of" coping method and according to the criteria and principles And how Of It Criticized And Investigated. Although Trading And domination Translator In Persian and Arabic causes By He has translated itself, Translation Able Understanding And mental For Public And translation available Acceptable For From Art But after confronting source text with its translation Specified Was That Translator Many parts From Book the original And Delete done And a door Many From Cases against troubleshooting Phrases And The word of the book, as it should be, Is not accurate. Author, A. Nasr bin historian is Shiite. And the various works such as laurel, Jamal, al-Nahrawan, Almqab, the same Vard, book al-Mukhtar ibn Abi news, Maqal Stone, Maqal Hussein and other history books are written, from which all this is a book, the book "Safin Vqh» About Safin war remains. Translator of the book, Mr. Karim time, Rumi's Marine; Translator And Commentator Quran Parliament should Is. He large number From Books Of the Arab To Gulf of Translated, but against the background of considerable work, the translation of this book has failed, and the extent of their not appear.

**KEYWORDS:** Perspective Translation, Safin Event, Safin event in history, Nasr bin Mozahem, Karim Zamani.

### Introduction

Era That Mother It Life We, No Evening Information, But Evening Explosion Information Because a door Each the moment Density From Science a door all over the world Production And To the device Instruments communicational To Languages Different a door Authority People The Takes place. For Establishing Relationship among People With languages Different, Need To One Bridge communicational is Which is translated. Therefore The Role of Translation and Translator a door Use From This knowledge And Information Vital and fundamental. But a time translation will be successful in this task Translator Can Compliance with integrity, without Any Earnings And Non Zrvrry capture and biased, One Effect And From Source language To Language Destination Translation A. So assess the success of translator and interpreter, a school called "translation criticism" was formed to translate the advantages and disadvantages within the framework of the principles and specific measures outlined. This paper is to book "Safin event in history" in Perspective Nmayd.albth Mr. Mostafa Hanif earlier assessment, short review of the book is written in the dissemination of knowledge, Volume 6, Number 3 (March-April 1365), Page 43 to 45, have been published. a door Such Articles With Title Cash Translations that Our aim Cash And Check A work Translation By And Find Benefits And Disadvantages It is. References Major Management That Direction Cash Translation Authority Reviewer the Takes place, Cultures Word One Tenon or Several Tenon and Also Culture Idioms Is. This Article with Cash "The event Safin on" The Persian translation of the book "Safin Vqh" is the is, to the degree First sign The That Is Translator Able Comply with the principles and criteria for a successful translation? And a door Secondly, to Limit Possible His translation And from Perspective Elements Basic Text That Words, Combinations and Jmlatnd about Cash and investigation Country. The intended purpose Beginning To Category Translation And Types of It, Cash Translation, Biography author) Nasr bin annoying) and Translator ( Karim time) Then The original book Cash Translation Book Deals.

## **Translation**

The term "translation" or From Trzban Farsi And Or Trgman Pahlavi Or Trgman Slowly Was By Is, To Meaning to deliver Right A message From Verbal To Language Other is( Ibn ' M., 1988: 26) (Dehkhoda, 6608: 1377). And From the perspective Nida - Supervisor Institute American Translation Book Holy Wiki of Prominent problems Translation - Translate Is From The nearest Equivalent Language Case Translation, First, conceptually and in terms of style (Saffarzadeh, 26: 1997).

Translation Types That include: Translation Under Literal translation Amin, translation Free.

1. Translate Under Literal (word To Word ): a door This Kind Translation, Translation Text With Changes A brief terms Order Language Destination Performance Is, That To It Translation Dependent Also Say) Lotfi Pour Saeedi, 72: 2006).

2. Translate Amin: The Kind Translation, Translator With Recourse To Culture Word Only To Translation Weasel Not pay, But Effort The To Phrases meaning And Concept Leaves And They And a door Dies Beautiful And Exquisite The (The Sun Abadi, 109: 2002).

3. The translation Free translation is Other Dependent To Text That a door Selection Equivalent Any Species Limited degree For It Existence No) Lotfi Pvrady, 72: 2006)

Perspective Translation

a Word To Meaning Optimal What Favourite And Opinion The is a door Ohms until the At the To Promise From Word The saddle From Improper Recognize, means Fault Save Also, That From Accessories Heuristic is Apparently Too From Old a door The term Has been and to Each Now From Traditionally, This Word a door Farsi And Arabic On Payment Allowed, a door Case Recognizing the merits And Disadvantages Speech To Work Gone Is. And a door Idiom Is From Recognition Value And The cost Effects Literary And Description And Commentary It To Way That Out Good And Bad It Effects what is it And Source It Which Is (Zarrinkub, 22: 2004).

Today "Review translator» Name Taken, a door Indeed Measurement Quality Translation Been And by It Check Coping is, To This the face That Section Of Corresponding Two Text Source And Destination With Too Comparison The And translations Each Section a door Framework Concept Equivalent That Own Conceptual Other Exact And Function judgment Personal is, With As such Because False And Right Weighed The ( Farahzad, 29: 2003).

Peter New Mark 1 One from Theory Theorists a door Background Cash Translation "The Review Translation Is from one link Essential among Theory Translation and Action Translation. She For Cash Translation Five Axis Or Research suggests Has That Are From: Analysis Brief Text Origin, Commentary Translator From Target Text Origin, Way And singer Probable Translation, Comparison Sectors Selective From Text the original To Way Represents And detailed, Check Translation From View Translator And Reviewer, Assessment Position Translation a door Culture Or Territory Target language a door the face Need (legal And Nasir, 73: 2010).

To the reason Lack Observance Principles And Criteria Specified a door Translation And Collision Personalisation With Process criteria Cash Translation Still Framework Certain a door Background Cash Translation Existence No, But As Of posts And Remark Views Translators And theorists Translation On Comes, The most important Factors That Can be found at This Fields, Case Check The That, Are From: Accuracy a door Brabryaby Words, Solidarity Unity Message Text Translation, normal Be Language Translation) Zadeh, 27: 2007).

### **Life and the effects of Nasr bin Mozahem**

A. Nasr bin Mozahem ibn Yasar (d. 212), a pro-Alawite Shiite Iraqi historian who has had several notable documentaries and monument. Ibn Nadim remembers the titles of his works are as follows: laurel books, book Siffin, Jamal books, book Maqtal Hajar Bin Adi, Books Maqtal al-Husayn (AS). Negus also several works with titles, book-Jamal, Siffin book, al-Nahrawan books, book laurel, Almqab books, book Maqtal al-Husayn, Muhammad bin Ibrahim book news and Blue Alsraya, speaks.

a door Among This Effects, "Safin Event" - the only surviving perhaps the most important effect of Nasr bin annoying - one of the most valuable single Ngaryhayy is very sensitive and controversial one-dimensional battles among Muslims has come down to us. This value is expensive not only because of information in the book about the battle of Siffin, but because of the structure of many books, especially the third century historical monograph shows that time is important. "The Safin Event" a way to show the course of writing a monument in the late second century is interesting for us. In the first place we thought might disturb well-known historians such as Ibn Nasr, according to the multitude of documents lost in this book by exploring the remains widespread among members of the fourth generation of participants in the event Safin, things that they fathers and grandparents heard about in the book is lost. While it is not. This Book On page 560 To print has arrived And Containing Information Very Small And With Worth Safin is the event, Reality is such that Nasr bin intruder based on the books that his predecessors had written, just like today, wrote his book tries to news selection criteria based on their extensive work than they've been before him, provide. However, if someone finds evidence also reiterated that he had to use old books, can hardly be said Such explicitly achieved except in rare cases. The transportation and delivery of documents, if the first oral transmission material into the mind of the narrator in the book. However, shortly after the man becomes more familiar with such works, finds that the authors' work at least half of the second century - and perhaps much sooner than that - but neither oral the use of resources has been written.

About One Rule The overall value of such historical monuments there: people like Taghlib Aban bin Jabir and Abu Mikhnaf Jfy that are closer to the events of early Islam and have written a book, it is possible that smaller compared with later works were

written, but every their news from different sources, often those resources, people have been writing historical works but has been informed of the incident, have provided. Most of these people, or their fathers who were involved in the incident or their tribal leaders involved in war, and the news they remained in the tribe and reached to them. Group Second, Historians are That from Accidents Sadr Islam Farther. They Possible is That Effects Elder and Probably More regularly Written, but works based on the work of former emerged. For example, the Nasr bin annoying Safin use of several historical books That's one of the most important books Umar bin Saad al-Asadi Safin, has not been mentioned in any cite. In addition, he visited several other direct effect in the rest of the news about Siffin has benefited from the indirect effects related to Safin has adapted.

### "The Safin Event"

This book is a retelling of the events of war in addition to the 37 lunar month of Safar Safin Safin at a position near Raqqa, on the banks of the Euphrates occurred, involving multiple benefits. About the event Safin, Old historians, such as Abu Mikhnaf Lot Ben Yahia (born before 170 BC.), Jabir ibn Yazid Jfy (born 128 BC.), Mohamed Ben Omar Waqidi (born 207 BC) and Muhammad ibn Jarir al-Tabari (born 310 BC.) Special effect composition or detailed description Ben Nasr wrote the book annoying oldest and most detailed of which remains. "The Vqh Safin" The only effect is that detailed the events of the Battle of Siffin and remained composed. This effect is used in the history of Ibn Abi al-Hadid and some historians such as Ibn soldiers were Is. Nasr B. Annoying a door This Effect, From Books Several Interest Is taken from some of them in detail and others briefly quoted. He turned these items separately and only in a few cases quotations blends them together, something that is common among historians of the period. For example, in a case versions of 'Amr bin Shamar, Omar bin Saad al-Asadi and Mohammad bin Ubaidullah, "which according to other book documents independently of each other three sources are combined (Vqh: 131) This is what the the other has done. With This All Must said, To Way General Book Vqh Safin Nasr B. Annoying From Two Effect Great a door This Background Use Has. Jabir ibn Yazid Jfy first book and other books Safin Safin Omar bin Saad al-Asadi, who in turn is taken from the book Safin Abu Mikhnaf full advantage.

The book quotes the story of the arrival of Imam Ali (AS) to Kufa (Rajab 36 AH.) And started his sermon

And includes eight major sections:

The first part, messages, discussions and letters.

The second part, consultation and remedy are.

The third part, mobilization, movement, conflict and war.

The fourth part, the main battle started after Muharram and heroism.

Part V, the intensity of fighting and dangerous moments.

Part VI; fighting.

Part VII: Victory Corps Commander of the Faithful (AS).

Part VIII referee and deceit Amr Aas, the story of the jury, the return of Imam Ali (AS) of Siffin to Kufa.

"The Safin Event"Book is not just report events, but also causes a gradual any event, negotiations, correspondence, messages, consultations, private conversations, sermons, conflict and many other issues, besides, any narrative documents and the aforementioned features, the book is good reading and filling, such as can be; Jarir interview with Al and delivering the message of Imam Ali (aS) and call Muawiyah, Muawiyah and Amr Hanging over the rule of Egypt ; a matter of Imam Ali (aS) and comment on the caliphate of Muawiyah, consult Imam Ali (aS) emigrants and the Helpers before the march to dinner, leaving individuals free to choose their way by Imam Ali (as), comments Ali (aS) About the payment of blood money "Irbid hardware designs" - under Hand and foot chase Male - from the treasury, deterring Stone Ben Uday and Amr Ben Hmq of insult, as if to dinner by the Imam, the behavior of Ali (AS) with peasant stock, prayer Imam Ali (AS) on the monk slain in the battle of Siffin and his forgiveness for that of Imam Ali (AS) was isolated. And a witness got to Imam Ali (AS) to the two generals, Ziyad ibn Nzr and Sharih Ibn Hani embedded in the army and care should be mentioned. In addition, orders and guidelines of Imam Ali (AS), as tribute to actors in how to deal with people and things written order to his corps commanders said, rich and worthy of special attention. The contents of the book reader gradually to the conclusion that the behavior and speech of Imam Ali (AS) in various fields such as faith, the right to worship, sincerity and magnanimity seen To be pioneers of the Muawiyah and his love of pomp and wealth, and wheeling-covered and outright deceit and Takes place. The author quotes the words and letters of some opponents, including text call Muawiyah and Amr 'As the Commander of the Faithful, the fairness and moderation to explain and document your book and the tapes are authentic. The number of martyrs pedal Imam (AS) Safin, Nehru and the end of the book.

### Translation the book of "The Safin Event"

These effects have already been three times to english B Rgrdandh. The first, entitled "Sondos and Milkweed" by Sheikh Mohammad Shahi Mosque, 218 pages, published in 1966 Lunar form of lithography in the d. Second Restoration called "Siffin event in history" by Karim time in its 217 pages in 1965. In Tehran. The two translations due to the elimination of some of the content such as documents, narratives, poems and Rjz-ha are incomplete. Third return to form weighty and worthy endeavors of Dr. Parviz When he was in 1987. On page 819 was conducted in Tehran.

### Print of " Safin Event "

1. Lithography 1301 BC.

2. Print Abdul Salam Mohammad Haroon in 1365 and 1382 Lunar Lunar. Features the work of Abdul Salam, adding that the failure of the original version in other works, including the description of Nahj al-Balagha by Ibn Abi al-Hadeed was quoted.

3. The printer prints Abbasiya in 1340.
4. Offset Iran in 1403 AH.

#### **Look at the life and work of Professor Karim time**

Choir of M Time, (b) the system 1330 Sat enter Heaven. In Tehran to Dan or Respectively. And the Mulu of Marine; Translator and Commentator Quran Parliament should Is. She From the period Adolescence Language And Your literature Arab And To Professors Art Learn Was And So From Dominance On These Language And Spread Studies a door Texts Your literature The Gulf, To Translation The number of From Books Arabic To Gulf of Payment. Master Choir of M Time (B) of the Of 10 books From Arabic To Gulf of Translation And That Ohm They These bad The Is:

1. Safin Event Nasr Ibn Mozahem
2. The most secret of secrets from to his or her Abdul Qadir G to the plan.
3. The Fatah Alrb the from to his or her Abdul Qadir G to the plan.
4. News Zaman from M's Owner Propagator Gold.

Effects Master Choir of M Time a door Arena Masnavi of A scholar of the day From These the Is:

1. Description Comprehensive Masnavi of Spiritual;

From There That She Of the week Masnavi of And Effects Majesty Rumi were Studies Own And On Masnavi of And Commentaries It Centralized Did And So 20 years The research Ongoing To The impact of changing L Description famous Own On Masnavi of Spiritual To name Description Comprehensive Masnavi of Spiritual In 7 volumes And Including 8000 on the checkout page. A door These Description All Of your water Masnavi of And To Language Simple And Bright Description A. Of These Face From the beginning Publication It until the Today Case Welcome Wes of AS Enthusiasts Masnavi of and Of the Day The researchers Masnavi And Professors Universities The Was And until the No 42 Times print By Is. And From Thus, the These Description, Text Poetry Masnavi of Languages Any of these, The Uzbeks, Germans, Russian And Bulgarian for Translation By Is.

2. May Not The Love, Chorus of the Time So From Leisure From Description Comprehensive The Masnavi, Necessary D to D That Description of the Of the respondents have a door Stated subjects (B) the number of Masnavi of Bngard. Because the subjects Masnavi of a door Amidst the Of your water To the face Sporadic The And With Attention To Volume A great of the Masnavi of For Readers Difficult And Even the impossible is That speech Sporadic Rumi And a door Chapter An Issue In the sealing. The These Face With Use From Experience C of the node Own And Conjugation Several Year From Life Own could Book "May Nagar Love " a door Description subjects Masnavi of To Writing Out. These Effect of the Day Source Important a door Masnavi of Scholar of and Rumi Biology Is. From These Face a door Contents most articles Science - research Related To The Masnavi, name "May Nagar Love » And "Description Comprehensive Masnavi of Spiritual. " To Eye May eat. Book "May Nagar Love » From Year 1382 should be a stew So far 11 times print Is. These Effect From Hand Publishers The University of Karata The left of To Language Leave the Translation By And In the 5000 version publish Is.

3. On Lip In this indicator Masnavi of Spiritual;

This led, as the is Compressed On Masnavi of Spiritual Along With Stated destinations Of your water. These Effect Of the Day So far 5 times print By Is.

4. Description Full F theory We F theory; a door These Effect, New Author With Description And Described mode Necessary, Perception Contents " F theory We F theory " And Easy And Difficulties It And Fix Has. Of this Description a door Year 1390 published was and now print Third It Supply Is.

#### **Book Review "Safin event in history."**

Now, this article, after mentioning the necessary arrangements and to establish procedures to review the book "Safin event in history," which translates Arabic Persian Mr. Karim when the book "Safin Event" Nasr bin is annoying pays your content on Rvvs Review this book offers seven titles:

#### **Removed Issues**

Some translators when such sentences are, who fail to understand it, remove it, which, of course, this omission may occur for part of a sentence and in other cases the work In any case, this Work To far away From Integrity Translator is And To Time Cash Kartrijmh Must Case Attention The Place. Delete without Case Phrases or Sectional from Sentence to Any reason That Is, Cause Be, Message the writer To Way Full Transferred Not (Nasiri, 122: 1390). Mr. Karim time the translator of the book, again for unknown reasons to remove the sentence or sentences or even pages of the book until this issue has major flaws and his work is considered significant. Now some of these omissions are mentioned:

- Tytna Bammer Mlff Lnlqyna per Lhvat LSD (p. 47 original text).

Translator: Here you come to us with depressed milk scheme com Floodlight (Page 44 translations).

Suggested translation: Suggested nonsense that we both woven and brought us to fully tap the spotlights.

- Fvallh We Alqzf except per Ymynk I Balghyb unlikely places (p. 48 original text).

Translator: I swear to God this is not charge more (p. 44 translations) .

Suggested translation: I swear to God, that you are nothing but secretly shot in the dark that's not the way to be discarded.

- Duck villages Shrhbyl Book Zr and think (Page 49 original text).

Translator: When was anxious Shrhbyl a hard read (p. 44 translations).  
\* In this expression while removing the verb "Zr" based on the principle of co-composition "thoughtful" Nazybast.  
Suggested translation: Because this is a read Shrhbyl took fright and went on thinking.  
- And Allah La Ji Bshy' Affairs and Phi Phi forth my soul needs, Les Fasttr Alqvm (Page 49 original text).  
Translator: I swear to God it never will accelerate. (P. 44 translations)  
Suggested translation: God, I'm in no hurry to do that I need to pause, After her tribe and kept away from her eyes.  
- Shrhbyl son Alsm La scholarship Alvhy I turned my Dunya al-Fi Fma Lak (Page 48 original text).  
None of the translator has translated poems to translate scripts couplet will discuss it.  
Suggested translation: Shrhbyl, Son Samt, the heavy breath for you instead of religion does not follow that the world was not equal to it.  
- I don phases of the Prophet's successor And Fars-h starters to Yzrb example (p. 49 original text).  
Suggested translation: (Ali) last heir of the Prophet (PBUH), the Messenger of Allah and executor of his first and most worthy knight at the beginning as they grace.  
- Fbs Ibn optional crush me strobe - And Kahn Fbayh after Thierry votes Ali ibn Abi Talib, and the people of Sham and Kahn Kahn may Lhq I Naska- Fqal: (Page 49 original text).  
Translator: So, strobe, Shrhbyl Zdadh sister who was a pious man, poems addressed to him (p. 44 translations)  
Suggested translation: his nephew, who was pious from the strobe - and with Ali bin Abi Talib (AS) agreed and then with them, and the Shamyany allegiance that Ali (AS) Attachments - He sent her a message saying:  
- Fhrb Olfati to Alkvfh - and Kahn minus trees - (P. 50 original text).  
Translator: Young fled to Kufa (45 translations).  
Suggested translation: After the young men of Kufa who had fled his hometown.  
- Fbda Bahl Homs Fqam Khtyba, and Kahn Mamvna Naska advertisement dinner from metal, Fqal: (P. 50 original text).  
Translator: first, the people began to Homs: (45 translations).  
Suggested translation: and the people began Homs, which has seen him dinner, faithful and pious and godly man was the sermon stood up and said: -  
- Ingestion of al-Jamia and overcome and ground-based film Ybq except Ali al-Sham (p. 50 original text).  
Translator: and prevailed everywhere except dinner (45 translations).  
Translation Suggested: And (Ali) all defeated and dominated on all over the place and only remained dinner.  
- Fbs all Alnjashy bin Harith, and Kahn Sdyqa crush: (Page 51 original text).  
I translated all the lyrics after the sentence has not been translated.  
Suggested translation: Negus bin Harith and his friend (in poetry) gave him the message.  
- Nasr: Omar bin Saad bin die as cause, as Amer bronchial (Page 51 original text).  
Translator: In all the books that express reference Jlaty transport such material after it has been translated.  
Suggested translation: Nasr: Umar bin Sa'd quotes die bin Amer bin branches Vlh and says:  
- Zlnak and Astmlna Ghyrk otherwise may not leave, even Ndrk community Jahdna Then I Nhlk her ottoman, (P. 52 original text)  
Translator: otherwise we'll bring you another place (45 translations).  
Suggested translation: and if not you and the other commanders that we are on your side Bgmarym and then to keep fighting until he or take revenge for Uthman or (in the way of) John Sparym.  
-Kan Mua'wiyah as the future of advertising Jryra (p. 52 original text).  
Translator: Muawiya went to Jarir (p. 46 translations).  
Suggested translation: Al Jarir that he was in his house, respectively.  
- Slam crushed and forth Affairs, and October all Balkhlafh (P. 52 original text).  
Translator: It is not translated at all.  
Suggested translation: I do and I forced him to accept his rule in writing, it can write.  
- October Rdt us, and October Maak (P. 52 original text).  
Translator: Write what you want (p. 46 translations).  
Suggested translation: what you want to write, I write you at the same time.  
- And pressure Mua'wiyah book Fbs all Alwaleed bin Qbh Al Arab Hotel (Page 52 of the original text).  
Translator: The sentence and lyrics then it has not been translated.  
Suggested translation: Muawiyah's letter was circulated among Arabs, Walid bin Aqaba after (the poetry) that his message was:  
- Fkhrj Ytjss Jarir Al-Akhbar, Faza and Ho Ho Bghlam Ytghny Ali sitting crush Yqvl: (p. 54 original text).  
Translator: The sentence and lyrics then it has not been translated.  
Suggested translation: Jarir news came out and asked, in the meantime to deal teenager who was riding on a camel kids and it wrote:  
The result: Since most of the omissions, including problem statement, poetry, or items that require further reflection, it seems that the main reason for this translator in the process of translating the book has been translated ease the pressure. However, although

the translator of the book, in the field of translations from Arabic into Persian history is a good thing, but in some cases, there are concerns that the inability of the translator to understand the reason those cases have been removed.

### Equal access

Because in most cases between a word in the source language to the target language and other Aegean complete semantic overlap is not established, sometimes there are two or more words in the target language which the Holder of a layer of layer The meaning of the word origin. The interpreter has to deal with one word in the original text, Placed against a few words in the target language, usually translated here by atmosphere Text and Including, with respect to the origin of the word meaning, more importantly, to select a word against knocks (Nazemianpour, 2007: pp. 90-91).

Agrmharthay Translation And Over Level consider, Without Equivalent doubt one of the skills Is reading Correct And Understanding Text, Search Vocabulary And Equivalent Navigation, Analysis Conceptual Text Skill Of Basic Translation are, This Skills a door Relationship Closely With Each other The have; Translator Must Own And Without Need From Recourse To Culture Word Does not know ( Nasir, 88: 1390). For Example If To Sentence " Canova Cattle "in Arabic Attention do, a door The Find That Word "Cattle "Total Fetus is a door While That Possible is Farsi Speakers With Reliance On Memories, It And

### Transportation without equal access

Sometimes Translators To reasons Different To Transportation Objective Word Source a door Text Translation Action The There, Transportation Without Equivalent Troubleshooting plus To taking on Cause Vogue Without the reason Vocabulary Alien The Therefore, a door often Items Cause Outbreak Ambiguity And Difficulties a door Understanding Text Translation The Is (Legal and Nasir, 93: 2010). Translators for reasons such as the lack of words in the target language, disability interpreter in the choice of words and use of a word from a source language to the target language (alien) in the target language, equal access to transportation without a word or a different issue with the concept it The A. Today, in our country is another reason involved and the atmosphere prevailing in the literature is the wrong way to express the same word Alien in spoken and written literature, particularly in the field of translation, recognized scientific and medical principles Lah working class and the "Prestige" is considered Unfortunately, some translators also be intentionally or unintentionally The atmosphere is incorrect While there, the guards language translators Constable territory should be the language of words. Now vote for clarification examples of this kind In the translation of the book notes Is:

- Pre-salt Yzhr promises La Tstty Category (P. 52 original text).

Translator: lest thou be issued a word of it you do not have to be rejected (p. 46 translations).

Suggested translation: (c) Before the words say you cannot have it meet the consequences.

- Faza Hzrth Alofi Le Yjl later allegiance Lahd per Nqy (p. 52 original text).

Translator: and the time of his death he is also liable in case I allegiance to c Enshin Kaikan (p. 46 translations)

\* The translation of these other forms, including the word "As well as "unduly repeated and verbs such as Arabic, Field untranslated Have.

Suggested translation: And when death came to him Pact has put someone on my neck.

- Staring Then the war Mjlyh cardboard or HP Mhzyh (Page 55 original text).

Translator: Then give her a devastating war and peace-seeking refugees and choice offered drinks now (Page 47 translations).

Suggested translation: Then select him among the homeless Let profitable free-burning or reconciliation.

- Fajah Alvhy of your prayers (Page 57 original text).

Translator: Lust He called on his hand and he has responded.

Suggested translation: Frkhvandh his passion and he (the soul desires) responded.

- Fadkhl per Taati (P. 58 original text).

Translator: Come to my obedience (P. 48 translations).

Suggested translation: After steering my head no.

- Nested public allegiance (P. 58 original text).

Translator: Because it was a common allegiance ... (p. 48 translations).

Suggested translation: because it was a treaty of universal and inclusive.

- And Allah Le Tythm Lqtlvk (P. 60 original text).

Translator: Oath I swear, if you are to them Did you go to the Mqtvlt They (Page 49 translations).

Suggested translation: I swear to God if you are to them Of course you can go Killed.

- As for Annette or Mua'wiyah F Tlyq (Page 63 original text).

Translator: Mavyh you're a Tlyq (p. 50 translations).

Suggested translation: And thou, Muawiyah, released captive A.

### Equal access Different meaning

While From Equivalent Implantation Different With Concept Word Conversation The do, To It Category From Equivalent That Hint The do That Translator for Some Vocabulary Mention done Have And in Truth single, Deduction Translator is, To Way

General The Power Information Little, Lack Recourse To Culture Spanish, Deduction False From Concept Word, Bug a door Understanding Meanings And Equivalent That That a door Language Destination For Word Case Opinion Existence have, Equivalent Ago Assumption a door Mind Translator for Word Case Opinion And Without Accuracy And From reasons Major This Kind Errors Follows ( Nasir, 90: 1390). An example Different from the concept of equal access has By Is:

- Foam-in Madain Al-Sham (Page 50 of the original tone).

Translator: After dinner around the circulating now (Page 45 original text).

Suggested translation: The dinner in circulation iPhone.

- Otherwise Zlnak (p. 52 original text).

Translator: otherwise ... (45 translations).

Suggested translation: and if not, ....

- Or Jarir al-Haq, Bsahbk (P. 56 original text).

Translator: Jarir of the mullite Return (Page 47 translations)

Suggested translation: O Jarir, to join mullite.

- Le Tyth or Jarir Lemma ie Allah answers (P. 60 original text).

Translator: I swear to God, O Jarir, if I am to him My answer is I do not sickly Making (Page 49 translations).

Suggested translation: I swear to God if I were him I'd gone in Jarir not the answer I stayed.

- MA Jarir and al-Ashtar social Ali bed (P. 60 original text).

Translator: Jarir and al-Ashtar went to Ali (Page 49 translations).

Suggested translation: Jarir and the Malek Ashtar Ali gathered.

- Or Kha Bjylh Ottomans Dink salt Ashtary Bahmadi (P. 60 original text).

Translator: Brother Osman Hamadan to you your religion, and instead was kidnapped (Page 49 translations).

Suggested translation: Osman Bājil man's religion (rule of) Hamedan purchase.

- Fares Al-Ansar bank and number Muhajireen (P. 76 original text).

Translator: You're wise Ansar and luggage immigrants (p. 54 translations).

Suggested translation: You knight immigrant worker Ansar and tonic.

#### **Incorrect understanding of all or part of the**

Translator a door Affair Reception and to deliver Concept Sentences with Challenges Great Face to Why. Translation False All Or Sectional From Including, Delete Conceptually, And Distortion Induction Of Concept Sentence From Major Most Drawbacks is That a door This Level The Power To It Hint A. May arise when translating. Misunderstandings regarding the part of the Or all of it done and It is incorrect translation (Legal and Nasiri, 1389: 99). In the example The following, it Translator concepts of distinctness is not provided Is:

And we Fylzmny peremptory Khtyyh Governors, and La Qltt Fyjb Ali Alqas (P. 58 original text).

Translator: I did not urge the rebels who caught the mistake and slip coming. And killed him I am deserving of punishment and punishment (Page 47 translations).

Suggested translation: I did not order (to kill him) I sin against my neck, not his command killed I deserve to be punished.

- La Ysny therein Alnzz and La Ystanf therein Alkhyar (p. 58 original text).

Translator: Never vote and thought it would not resume And view and another vote is not acceptable (See p. 48 translations).

Suggested translation: No, not revised in the selection of the head be taken.

- Fama lodging it Ndrk Haj alone, but Ykf Alqvm titles (p. 63 original text).

Translator: Or contact us or on us (P. 50 translations).

Suggested translation: or the meaning of his own or that the people we (at least) of open hostility to us Stand.

- And we Ntma and Khilafah? (Page 63 original text).

Translator: And you will have seedlings that the claim to the caliphate (p. 50 translations).

Suggested translation: What you caliphate? (Where are you and where do caliphate?)

- But Annette or AMR Fznvn (Page 63 original text).

Translator: And you, Amr, dubious parentage clothes (P. 50 translations).

Suggested translation: As of AMR, you are accused.

- Annie La Zn however identically except Lali (p. 68 original text).

Translator: I think that this person is eye-Ali (P. 52 translations).

Suggested translation: I think this person is a spy Ali.

- Fana - Rhmk Allah - Ali right Alkhlyfh however Almzlvn (P. 71 original text).

Translator: hence the you want us to help the oppressed Khalifa (Page 53 translations).

Suggested translation: So - God's mercy Knad - in getting that help us view it Khalifa oppressed.

- We neophyte Anna Kly Fi and Alhjr and fields, the Messenger of Allah against a ¥ me and Nkayth per Almshrkyn (Page 73 original text).

Translator: My man in the history of jihad against the pagans and believers to Islam and immigration and the companionship of the Prophet, he did not equal Know (P. 54 translations).

\* Translator also incorrect translation of the sentence, as well as the similarities do not comply Is. Suggested translation: I believed and migrated and place the Prophet (pbuh) and to crush the pagans, not her equal.

- Fierro Ffzt to Alvqvf (Page 73 original text).

Translator: So I did not hesitate (P. 54 translations).

Suggested translation: And from knowing the truth of Drmandm.

### **Deviations from author**

Sometimes an interpreter by adding things like adjectives, adverbs, or a change in emphasis and an adjective, an adverb, or remove stress and stress or doubt about the author, the reader may Scriptwriter MT Da goals, away that in sensitive cases, political leaders, especially in simultaneous interpretation between the two countries Could create irreparable tensions. On the other hand it is not compatible with the principle of Mantdary in translation. Now, in those cases the translation of this book

NOTE:

- F Food Habs and Khfaf to Mua'wiyah (Page 65 original text).

Translator: Habs and Khfaf arrived early to attend Muawiyah (Page 51 translations).

\* Change in indicating the "food" Translator deviation from the perspective of authors Is.

Suggested translation: Khfaf next day and Habs came to Muawiyah.

- We Lmry F Anna Kly (P. 72 original text).

Translator: swear to God ... (P. 54 translations).

\* Change the sort of diverting the interpreter of the author Is.

Suggested translation: I swear on my life (in my life).

- I Mua'wiyah Fjb Faad against al-Hadith as Hasan Vsfh peaks and Llamvr (p. 68 original text).

Translator: He began to speak and so precise that Muawiyah of wisdom and insight and detailed analysis of the situation he was surprised (p. 52 translations).

In this sentence, the wrong combination "surprised" by **the co-translator** with more details "accurate enough" and

"sophisticated" deviated from author Is.

Suggested translation: After speaking to him and Muawiyah told of his wisdom and his good description of the situation I was surprised.

- Tytna Bammer Mlff Lnlqyna per Lhvat Assad (P. 47 original text).

Translator: Here That our projection depressed milk scheme com (P. 44 translations).

\* In the above statement, the translator also removed, including, by adding the adjective "angry" and indicating "a ruse" to the sentence, the author diverted Is.

Suggested translation: Suggested nonsense to each other on Woven and brought us We fully tap into the spotlights.

- Blessings, Fmrh Bzlk (Page 65 original text).

Translator: He was sent (Page 51 translations).

\* In this statement, translated by the word "blessing" has eliminated Is.

Suggested translation: Well, he does the work of the Ten Commandments.

- I Fatah or congregation Kahn Zarba together Naas (Page 65 original text).

Translator: So a group of us came in unto him (p. 51 translations).

\* In this expression, including Vsfyh "Kan Zarba together people 'untranslated Is.

Suggested translation: So a group of us who were famous people were on him.

- Yakan film Mona A. I interview value Hq {except} Bajtmana against, Otherwise we Fierro Upper height Kahn and lounge FINA FINA us a Fihi (Page 75 original text).

Translator: So any one of us deserves that position but with the majority opinion. Ali the way we passed Pymvdym - Ali Mstjm all the perfections we can - but we lack are his virtues - But the way that we swept Ali Npymvdym. (P. 54 translations).

\* Comment is not responsible for re-wrote (Reason, 1384: 28). Translate this expression can be criticized for several reasons: Firstly, comparative "Hq" in translating the simple attribute has changed. Secondly, though, by deleting "otherwise" and ignoring the symbols "comma" semantic relationship between the sentences before and after "otherwise" in the same sentence is an exception Is not in compliance translations Are. Third, although, despite providing an additional translations in parenthesis, failed to reach translations of words after "non-it" offer. Suggested translation: and none of us deserves another Nebo unless it easier to obtain consensus on his own, but what we had was in Ali also was not what he had in us.



- Allah Saylk and Saylhm as Alzy Kahn, Yom Alqyamh (P. 76 original text).

Translator: And they will calculate your resurrection (P. 54 translations).

\* The main drawback of this sentence, Change context, including the known to the unknown, contrary to the author But there are other forms that dealt with the suggestion translation By Is.

Suggested translation: God on the Day of Resurrection you and what happened to them, Questioned the A

### Syntax errors

Including transformation That The translation process is done, change is structural in the sense that any particular Construction units in the source language as well as law ordering them according to the recipe source, rather than to any particular linguistic units as well as making arrangements to regulate them according to the grammar (Munday, 1384: 74). Hrzban Structures Way Special Interest The Chew . One Indications Of Success Drnqtrjmh , Selection Structures Way Symmetry Language, Destination The Is . - We assumed we make Tkrhn Fela and La Trdn Qblva (p. 74 original text).

Translator: After forcing them Msazyd (P. 54 translations).

\* The translation of this phrase, at least two slip seen A. First, the respected translator, verb (La Tkrhn) is the singular audience and led to heavy emphasis bread, and it's known the verb "La Tkrhnn "Misunderstood . And second slip them there, including "La Trdn ..." However, if the sentence is translated eliminated Be immune from the first slip Remain.

Suggested translation: So what they liked, disliked the circuit and what you accepted, Do not reject.

- Book Faqrah (P. 56 original text).

Translator: For he is a Brkhvand (Page 47 translations).

\* The new texts of the verb "Brkhvand" Not used.

Suggested translation: read her letter.

- One of my best beloved void Quraysh organic salt Yjtm against Alamh after Uthman's murder. (P. 71 original text)

Translator: none of the Quraysh after the murder of Uthman's caliphate in my opinion, more worthy of you for (Page 53 translations).

\* In the above statement has not been met tense

Suggested translation: among the Quraysh, after the death of Uthman, in my opinion, one lovely Than thou Not Caliphate. - ... Mkhafh wiring between the followers of Islam (p. 91 original text).

Translator: And fear among the people and Islam breaches occur (Page 63 translations).

\* The term "scattering fear among Muslims" not to speak of the breach between the people and Islam.

Suggested translation: ... Vtrfqh dispersion of fear among Muslims.

- Allah Ali Yghf in our Lam automatic telephone exchange (Page 75 original text).

Translator: God slip By M. Ali's a door Gzrad (p. 54 translations).

\* This statement has several forms: First, structurally wrong No significant relationship is not established between the subject and predicate Is. Secondly, the act of prayer using "drag Zar Ed" is very heavy and unfamiliar that does not apply in the new texts. Third, an interpreter with explicit mention of the word "slip" into some kind of order to the author's words, "We automatic telephone exchange" - when asked about Aisha, the Prophet's wife is because they respect the honor - and even can be said to deflect the author has created a distortion in Is.

Suggested translation: God "Umm Ali" also has what, Forgive.

- Talha and Zubayr Fama Our Les consumption Byvthma Kahn Qayyara Lhma (Page 75 original text).

Translator: But Talha and Zubayr If you are at home Better (p. 54 translations).

\* In the above statement of principles translation of the verb clause and the clause conditional sentences with the word "Lu" are made not met Is.

Suggested translation: but if Tlh and Zubair in his own home Remained (Left ) Were better than them.

### False detection components such as pillars

An interpreter to be able to provide accurate translation and integrity of a sentence in the first step should be to accurately diagnose Elements and components, including the correct reading, in return, including not slip. Hence, knowledge and mastery of grammar both source and target language by an interpreter To put it better, The To say detect components such as pillars, the first brick is translation work so that if an interpreter so-called Soraya lay the first brick tilt The wall is crooked. All in continuing evaluation of the book, some of the listed species Is:

- Frames life Lemma Ydkhl except per Alshvry Yhl I crushed my Khilafah Quraysh (Page 75 original text).

Translated into anyone's life is certainly not on the council unless the caliphate from the Quraysh He (Page 54 translations).

Suggested translation: life only people of Quraish who deserves the caliphate had entered into a salinity caliphate.

- Fqal Habs: is this step Alkvfh with Ali Ibn deeper. and nectar Osman Balmdynh and Ho trustworthy (Page 65 original text).

Translator: Habs had trusted Muawiyah (Page 51 translations).

\* In this expression, in addition to the removal of a few sentences, including pillars Translator for failing to recognize Achza' and failed to provide the correct translation.

Suggested translation: Habs said: This is my cousin who is trusted with Ali to Kufa and Medina Ottoman seen Is

- And expecting Bynhm Alshr Page main text).

Mtrj M: and made them evil on foot O (Page 49 translations).

\* The word "evil" is an agent mistakenly translated as passive Is.

Suggested translation: And among them there were evil

- And Tany Lynn Fick Amir Lyhbsnk and qualitative Semiconductors La Tkhrjvn my prison (P. 60 original text).

Translator: Commander of the Faithful If you agree with me and people like you in prison Cast that did not escape it (p. 49 translations).

\* In the above statement, the translator also remove the jar and Mjrvr "Fick" smear emphasis on "Lyhbsnk" in the subject detection verb "Lyhbsnk" and "Tkhrjvn" not function properly Is.

Suggested translation: Imam comment if you truly accept me about you and people like you in jail, so that it not come out.

- Duck Ante Mua'wiyah F Qrah future Jarir Book to Book (P. 56 original text)

Translator: When a Jarir was Ali, Muawiya letter for him Brkhvand (Page 47 translations).

\* The phrase also delete the sentence "Mua'wiyah future", instead of Jarir, Al subject "Qrah" counted Whereas "Al" for such objects.

Suggested translation: When I was a causal Jarir, with Mavbh and read her letter.

- Duck Blgh forth unanimously Shrhbyl (P. 50 original text).

Translator: when he heard these words Shrhbyl (P. 44 translations).

\* In this sentence, the translator, subject and object of "unanimously" and "Shrhbyl" has moved Is.

Suggested translation: When talking to (listen) was Shrhbyl.

### **General and full of bugs Tkrartrjmh**

in part Prior to that translation's rare bugs and fine It was, as the number of repeats some of the bugs in the translation of this book may not exceed the number of fingers of one hand, so maybe not so much on the interpreter was respected in this series because of bugs, may the eyes of many critics veteran stay away. but in this part of the review process of the translation of the cases referred That Unfortunately, with so evident that even critics repeat and new They found work at first sight And an interpreter ability as Professor Karim time is unlikely to be ignored. Now, five of these bugs Repeat as headline-like notes is :

**1.** Many footnotes The original text translated or removed or are defective Like Page 75 Page 54 of the translation of the original text in footnotes Are completely deleted or Page 77 Page 55 of the translation of the original text compared to that given incomplete Is.

**2.** In all the books, wherever the holy name of the Prophet (PBUH) brought Is a respected translator, unlike the author, and despite the emphasis on religious teachings, mentioning blessings be upon the Prophet (PBUH) - in writing Farsi for "peace" is common - Withdraw Is.

**3.** Unfortunately, large sections of the book as a great interpreter, poems, sayings and traditions eliminated as a result of reducing the richness of their translations and ignoring the words of the author's literary lyrics as flavor and traditions as proof of the validity of their word, either on his own and oppress the respected author It is, of course Fortunately, as noted earlier Mr. doctor Pervez Atabaki with their incomplete work was completed, the translation of weighty and worthy This valuable book on the history of Islam data Is.

**4.** Generally, in writing Farsi translation of the editors also drawbacks to the eye Was including in the Persian letter "t" Arabic as "E" by the It is also in several places such as book pages 54, 55 and 63 have not been met Is

**5.** Punctuation marks the source of any particular message by author and the reading guide and subsequently received text field just means that, if the interpreter is not one hundred percent accurate compliance that if the witness cited examples If we observe the He suffered some slippage Would not Was.

### **Result Trade**

A door This Query Effort Was, Cash When the Holy translation of the book "Safin Vqh "Nasr bin annoying framework Principled and Without actions personal opinion Performance Place. Fully Bright That Translation Texts Historically, Working Difficult is, And given the sensitive historical issues, integrity observe the foundation translation Kinds of texts Bed. Since the cash have to Benefits Translation In addition to disadvantages of Must be told Translation This Effect To Language Farsi, By itself, the translation Of Smooth And Smooth is That tries sentences And To the face Succinct And Summary Without

Translation Lyrics and boasts And traditions, To Singer Supply Track. The Overall Translator respected greatly message author to the audience data transmission but since translations there is no objection, the translation is not empty. Section Major Bugs This Translation, Related to Deletions the Is That wish Or Undesirable By Translator actions By Is. On the other hand, the Three That Author Effect Own With the lyrics and Rjz-ha To Language Literary Adorned is, Translator valuable Also The Must translate these poems, translations Given its literary flavor, it will soon leave this dull historical reports A So if what Translator Effort Great For Presentation Statements Sweet Pay Have; But In cases To Error Gone And a door Understanding meanings Some From Expressions Mistake done Is. plus On This, Translator a door Some From Parts Text For Vocabulary Equal access Right And To a place Presentation Not And Also Some From Sentences Likely To the reason Error Vision or Reduce From Pressure Translation Or grounds Identified another Delete And That This Work To far away From Integrity is And the scientific value of his work is diminished.

## References

1. Nazemianpour, R. (1997), no Arab developments translated from Persian, Press the side.
2. Munday, Jeremy (2005), Introduction to Translation Studies, Translation attack iodine Kashanian, Tehran, occurred.
3. Dehkhoda, Ali Akbar (1998), dictionary Dehkhoda, C. Second, G. Second, Institute Publishers And print University Tehran.
4. Zarrinkub, Abdul (2004), Dating With Cash Literary, G. Seventh, Tehran, Speak.
5. Saffar born, T. (1997), Principles and Foundations Translation, G. Seventh, Publication Cell.
6. Lotfi Pvrady, K. (2006), income On Principles And Way Translation, G. 7 , Tehran, Center Publication University.
7. Known, John (1997). Art Translation, Principles No comments And Practical Translation From Arabic To Farsi Vfarsy To Arabic, Tehran, Press the side
8. Zadeh, Joseph (1997). Principles Cash Translation of Literary, University Tehran, Iran.
9. Because, Jean (2005), the analysis method to translate words: theory and application, translation Ismail al-Faqih, Tehran, Manual, 1384 n.
10. Sayah, A. (1996), a comprehensive new culture (translated by Lewis Malouf upholstered with additions), volumes I and II, No 18, Tehran, Islamic publications.
11. Ibn ' M. (1988), Language Arab, C 2, G. First, Beirut, Daralahya' Altras Al Arabi.
12. Shams Abadi, Hussain (1381), **Altrjm of among Alnzz quality And Alttbyq I Arabian population To Fares quality**, Tehran, **Chapter**.
13. legal, Abdul, And Nasir, Keeper (1389), Assessment Methodical Texts Translation By Azrby To Farsi , Journal Academic - Management Language Scholarships University Al, freshman, No. 2.
14. Farahzad, F. (1382), the framework No comments For Cash Translation, Quarterly The Studies Translation, pp. 29-37, the first year (3).
15. Jafarian, R. (1382), references Vqh Safin Nasr ibn Attar Mnqry annoying, mirrors research bimonthly affiliated Islamic Propagation Office of Qom Seminary, pp. 66 to 77, Issue 82, October-November 1382. 4. Man, AA. (1389), the lasting effects / Vqh Safin of Nsrbn annoying (born 212. BC), the weekly horizon field, p. 5, No. **270**,